

1 - Chi, on the Prowl.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, on the Prowl.

[00:30] Ch

Outside! Outside!

[00:32] Ch

Outside!

[00:35] Yo

Chi, do you want to go outside?

[00:37] Ch

Yohei! Outside!

[00:40] Ch

Outside is so much fun!

[00:48] Yo

Sorry, Chi.

[00:50] Yo

Mom and Dad said I have to keep you hidden inside.

[00:54] FV

Yohei, where's Chi?

[00:58] Yo

Huh? She was just here.

[01:01] FV

All right. Now's my chance.

[01:06] Ch

Outside!

[01:08] FV

Chi! No!

SIGN Tonton's Adventure

[01:12] MV

I'm home.

[01:13] Yo

Welcome back, Dad.

[01:16] MV

What's your mother doing?

[01:18] FV

Safe.

[01:21] Ch

Outside!

[01:23] MV

She wants to go outside again today, huh?

[01:26] FV

Yeah.

[01:27] MV

Chi.

[01:29] MV

Pets are forbidden in this apartment complex.

[01:31] MV

If they find you, we'll all have to move.

[01:37] Ch

Outside!

[01:39] MV

Oh well. Guess she can't understand what I'm saying.

[01:43] FV

Yeah.

[01:47] MV

I feel bad for Chi. We can't let her go outside.

[01:51] MV

Oh well.

[01:52] FV

Yeah.

[01:56] FV

We got a call from Hokkaido today.

[02:00] MV

Hmm?

[02:01] ---

From Juri's family?

[02:03] FV

Yes. They want to take Chi.

[02:07] MV

Huh?

[02:09] FV

I don't want her to go, but if you think about Chi's happiness...

[02:19] MV

I'm sure Juri...

[02:22] MV

will take good care of her.

[02:26] FV

Yeah.

[02:30] FV

I guess we can give Chi to them.

[02:33] MV

Yeah.

[02:36] FV

She's coming to visit next month, so we can do it then.

[02:41] MV

Yeah...

[02:47] FV

When are we going to tell Yohei?

[02:51] MV

That's a good question.

[02:53] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:39:55 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:39:55 UTC by whimsee